

Bài 8 : Dịch Thơ Thi n

Phiên dịch:

Đu non mặt c c, v n tng xanh
Lão n p n a gian, mây n a gian
Canh khuya mây ph i đi tuôn n c
Ngo nh đ u khen ng i lão tng nhàn

Ni s Di u T ng- Tr tr Chùa B u Quang - Q.8

Muôn tng trên đ nh m t gian nhà
N a thì mây , n a s già
Canh ba mây ph i làm m a đ
Ngoái nhìn s ng s ng th t nha !

Ph c Nghĩa

Chót núi, ngàn tng, m t mái am
Tng cùng mây tr ng s ng an nhàn
N a đêm mây ph i làm m a n c
Ngoái c " cà nanh " lão tng nhàn

Am tranh lòng núi xa cao

Gió vờn nhè chút, lao xao muôn từng
Tặng cùng mây trôi ngó chung
An nhàn mắt cõi, quyên cùng vờn nhau
Nửa gian trước, nửa gian sau
Ngồi yên, mây cùng ở bên nhau thanh bình
Nửa đêm làm nhím mắt mình
Mây nhìn tặng ngó, hờn mình hờn hiu
Cùng nhau ngắm nắng sớm chi u
Mây dù thông thoáng thua nhím u lão tăng

Thích nữ Huệ Hân

Am tranh đỉnh núi vờn từng

Lão tăng ở nửa mây dùng nửa căn
Canh ba mây bện nửa giếng
Núi nhè rờn chốc có lão tăng an nhàn

Đỉnh núi muôn từng mắt mái tranh
Mây sớm cùng ở chốc tranh giành
Canh ba mây hóa ngàn nửa nắng
Cà nanh lão hán quá an lành

Minh Nhàn

Nhà tranh trên đỉnh rờn ngàn từng

Nửa lão nửa, nửa mây xanh dùng
Đêm sang mây hóa nửa phòn
An nhàn nào thoáng sánh cùng lão tăng

Cô phong mát rờn bóng từng

Lão tăng, mây biếc chung cùng mặt gian
Đêm khuya mây hóa mả ngàn
Thềm thuởng đờ c tí thanh nhàn nhĩ tăng

Minh Phức

Phật lòng sáng tể bĩ vô tâm
Chấp có Phật tâm y mĩ i lĩ m
Không Phật không tâm hĩng vĩng lĩng
Mây bay vĩn hủ tĩn xa xĩm

Vô tâm gĩp đĩng Đĩi Hùng
Đĩi Hùng hiĩn bóng trùng trùng tĩc chân
Tâm thanh chĩng chĩt mĩ y trĩn
Mây ngàn trôi lĩng, vĩn nĩng tiĩng chào

Thích Minh Nhĩ